

ملائقہ لکھنؤ

۴۴ اوچوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** قیمتی ۱۲ فیک №44



آبونا قیمتتی

قافقازده رو ۱۲ آیلنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسیهده: ۹ آیلنی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلنی (۲۹ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلنی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مملكتلرده ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی ۴ منات
 نسخہسی - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزك شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدرسی:

تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی

Г. ТИФЛИСЪ
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچیق تورك دېلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله قبول اولونماز.
 آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه پدی قېك مارقادار. مشتریلر
 اداره مزه کاغذ یازانده بونه لر نك نمره سنی نشان و بېرسونلر.

۳ نوایر ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۲۱ شۆال ۱۳۲۶ بازار ایرتهسی

استقبال

نامده گنج شہرینده نشر اولتان ترك
 دېلنده بی طرف مسلمان غزہ سینہ آبونہ دفتری
 آچیق دورا آبونہ قیمتتی روسیہ نك و قافقاسیہ نك
 هر یری ایچون ایله ۲ مناتدر، آلتی آیلنی
 ۱ منات ۵۰ قېك. ممالک اجنبی ده ۴ منات سدر.
 ایمدیسن ۱۹۰۹ مجی سنہ ایچون آبونہ قید
 اولانلرہ یانوار آیلنك بریہ کی غزہ مزہ جاننا
 کوندر یاه جکدر. غزہ مزك هیت تحریریه منده
 قافقاسیہ ده مشهور ادبا و محررلر مزلک بعضیلری
 اشتراك ایلدورلر. و علاوه خندان آن عثمانك
 پایتختی اولان استانبولده خصوصی مخبرمز
 وارددر. «استقبال» غزہ سی نوایر آیلنك ۱۵ ندن
 اعتباراً انتشاره باشلايه جقدر. آبونہ قید اولماق
 و اداره ایله مخابره اینمک آرزوسنده بولتانلر
 ایمدیسن اداره یه مراجعت اینسونلر.
 آدرس:

Елисаветполь
 Редакция газеты „Истинбаль“

کله جهلنا

هر دن بر کناردان دوروب باخانده من
 بر یله شی گورورم، گورورمک قافقازده بر آز
 روسجه اوخوش مسلمانلاریمز همیشه روسجه
 یازی بوزی ایلیورلر. اول آدم ایله بیلرک
 بولانلر مسلمانجه اوخویبولار، سورا باخوب
 گورورسن که جوخ عجب اوخویبولار، بلکه
 اون ایل درس اوخویبولار.

هر کس ایستورک منم یالانیسی توتسون،
 توقع ایدریم بو یازدیقه باخشی دقت ایله سون،
 اگر دقت ایله سه، داخی اختیاری یوخدر
 مگنا یالانچی دیسون.
 هر نه قدر روس دارالفنوننی قورتاران
 مسلمان وار - بونلارک هابیسسی روسجه یازی
 بوزی ایلیورلر و آنالاری نه ده کاغذ یازاندا
 روسجه یازیرلار. هله بونلاریان ایشیم یوخدر
 چونکه بونلارک روس درسلی مسلمان
 درسارتمن چوخدر و روسجه یازوب پوزماقه آرتیق
 عادت ایلیولر، نه اینکه مسلمانجه یازوب پوزماغه.
 اورتا روس مکتبلرینی قورتارانلار و جمیع
 معلملر روسجه یازوب اوخویبولار - مسلمانجه
 سوادنی اولمیانلارده، مسلمانجه اون بش ایل
 اوخومشالاری ده. حتی تورک دېلنك معلمی
 هر گاه بر اوج ایل روسجه اوخویولسه
 یولدشینه روسجه کاغذ یازیر. خلاصه، اون
 ایل مسلمان درسلی و اوچجه ایل روس درسلی
 اوخویان مسلمانلار ابری برینه روسجه کاغذ
 یازیرلار.

بر اولتاقده باقرات خانده استول اوسته
 ایی غازیته قویق: بری تورک و بری روس
 غازیته سی. بورایه اگر بر مسلمان داخل اولا
 و او مسلمان روسجه ده اوقدر اوخومش اولا
 که تورکجه اوخویوب - اول روس غازیته سنی
 گوتوروب باخاجاق که گورسون نه تازہ خبر
 وار. اگر بو اوقاقه بر مسلمان گبره که بش
 ایل روسجه ویدی سکر ایل مسلمانجه اوخویوب
 - گنه اول قباچه روس غازیته سینی اوخویباچاق.
 هله من کتاب اوخوماغی دیمیرمک روسجه

و مسلمانجه برابر سوادلی مسلمانلاریمز ایله ده
 یوز دفعه روس کتابی ال لرینه آوب اوخویانده
 بلکه برجه دفعه بر مسلمان کتانیی آچالار.
 اما آچانده ده هیچ کتابک آدینی و یازانک
 آدینی تا بوبوب «اح» دیوب کتانیی قویورلار
 یرہ و باشلیورلار پایروس و اسپچقا آختارماغه.
 هیچ کس خیال ایله سه سون که من بو حور
 جوانلاریزمی کناهار ایله منک ایستورم. دنبا ده
 هر ایش اوز قاعده سنجه گیدیر، سوبی تونکنده
 چوخور بره آخیر، چورک گورنده آجک
 آغزی سولایر و ایستی اولاندا قار اریر.
 قیشک سویوغنده ده آدم ایستور گبرسن ایستی
 کورسی به و بورقانی چکسون باشنه، بر آزده
 بورغون اولانده آدمی بوخی تونور.
 روسلار دییر «محبت زورنان اولماز».
 منم ایچون ایندی هر نه خوش در، راحت در
 و آسان در - اولی ایلیورم.
 هیه ارمنی لر، گورجی لر، روسلار، بالیاقلار
 و غیرلر بزه گوره اوز دیل لرینی یازیلارینی
 جوخ ایشله دیرلر، بو اولندان اوتری دگلکه
 اولار بو بارده بزدن متعصب و غیرتلی درلر.
 دوغری در، بزیم ایچمزده هله ایندی ده جوخ
 «باریچقارلار» وار که روسجه دانیشانده بر
 او طرفه، بو طرفه باخیر گورسون که هانسی
 بر همشری و حامبال بونا تعجبلی باخوب
 اوز کوکلنده دیمه چک «اده نه ظلمدی». اما
 بوننگه برابر بو گوردیگلمیزک لعمده، عمدہ
 و عمدہ سببی بودرک مسلمانجه یازوب اوخوماق
 چئین در: بو چئینلک آز سوادلی مسلمانلاری
 سوادسز ایلیور، و جوخ سوادلی لاری ده یورور.



حاجی، مشہدی و کربلائی اوخوجی- لاریزدان توقع ایدریک کہ یزی باغیشلا سولار بو یازدیقیزلرک اولارہ دخلی یوخدر. نہ قدر کہ اولار روس یازی سنہ آشنا دگلر، داخی دیاده منم خیلیمہ بر علاج گلبرکہ اولار منم بو یازدیقلاریمی باشہ دوشسونلر.

نہہ مسلمان غازیتلری آز اوخونور؟ نہہ یوتون قاققازده ایلده ایکی مسلمان کنائی چاپیدن چخانده کتاپ صاحباری قشبدہ هامسیبی بیچه بسوب آیشیخ ایلیور؟ مکر یونلار ظرافتدر؟

قاققازده ترقی، تازہ حیات و ملا نصرالدینک آتی یدی میندن آرتیق اوخوجی سی یوخدر. اما همان قاققازده همان مسلمانلارک ایچنده یدی میندن چوخ آرتیق روس غازیتہ سی اوخویان جوانلاریمز وار. اون ایلدن سورا مسلمان جسہ اوخویانلارک گنہ بسر قدری اسکیلوب روسجہ اوخویانلار بش اوقدر اولار. اوتوز ایلدن سورا همچنین. بروقت اولارکہ هیچ کس غاربتہ آختاراندہ و بالقان ایشارندن تازہ بر خبر ییلمک ایستینده راضی اولماز کہ اتقی لاما چالوب و میمی نونا چالوب جیملرک قارتہ گیرن ققطلری چخاردوب قویسون برینہ و شینک ققطلرینی چیراغ ایشیغہ آختارسون آختارسون. سورا گورسون کہ مطبعمہدہ قیریلوب دوشولر یرہ.

بلی، اوتوزایل بوندان سورا ییلہ اولاجاق. شرط بو دگل کہ آنجاق بو گونگی گونک احوالاتی خبر ویرمک، شرط بودر کہ گنجک دندہ بر سوز سویلیمک. توتاخک بو گون باغیش یاغیر، اما نہیبی وار بونیده آختاراقکہ صاح نہ اولاجاق. توتاخک شیشہدہ بو گون عبدالرحیم آغا و ملا شوکور عمو ہرہسی بر مسجدی صاحبانوب دیورلر کہ آنا بابامزدان قالوب، توتاخک گنججہدہ میرباقر آغا ہرگون مسجددہ اوزینی عورتلرہ توتوب متہنک فرایضندن دانیشیر، اما آخر برگورک صاح نہ اولاجاق؟

نہہ عیبی وار کہ بر «گلہجگہ» دہ ال اوزاداق؟..

تلغرافی خبر لری

نخجوان- ایکجی قر آتخانہنگ فاتحہسندن صگرا اوچومجی برقر آتخانہ کساد ایتمک ایچون مسلمانلار اوز آرارلیدن برہیت تشکیل ایندیلر. دونن همانہیت جمع اولوب قر آتخانہ بارہسندہ اوزون صحبئلر ایندیلر. اوچمہدن لاپ لازمولوسی بودرکہ اینسورلر قر آتخانہ بر ایلہ اوطاق کرایہ ایستونلرکہ قاپوسی اولماسون، چونکہ قاپواولاندہ بردن اوز اوزیتہ باغلانور. امیدواریز کہ بو دفعہ آجیلان قر آتخانہمز دجالک خروجنہ قدر دوام ایندہ چکدر. اللہ بو طور چالیشانلارہ قبریلمیان عمرلر ویرسون.



آیری سوز

بر گون اوتورمشدیم اودہ، بردہ گوردم کوچہدن چقرتی سسی گلور، چولہ چخندوم گوردومکہ شکیلی کپنہ پاتار ساتان مشہدی حسین بر ابرالقی اوشاغہ آغزینہ گلن پس سوز دیور. اوشاق یخیلوب آرختک ایچینہ برک بربک داشلاردان دوتوب فریاد ایدرکہ «آی اللہی سون، منی بوٹک اتندن خلاص ابدبگیز» اوشاقی مشہدی حسین دوتوب وورا وورا چکیرایدی دوکاتہ. بر نچہ قمر بوندان خواهش ایلہدیرسہدہ کہ اوشاقی بوراخسون اما ظالم دیدیکہ، هیچ اولماز هر طور اولسا گرک سنی آبارام، مشہدی حسین اوشاقی نہ ایچون زورنان چکور ایدی دکاتہ باشہ دوشہ بلمدیم، اما اوشاق ہی دیبورا بدیکہ «جماعت سز بوردسگر، امکا آیری سوز دیور.» و مشہدی حسین صوگرہ اوشاغی چکی آباردی. بوایل یای فصلی دہ کووشی کندنہ کورباتکین بتایدن باغبان ایشیقونلک اوشاقلری سودہ چمندہ بو مشہدی حسینی دوگیشدیلر، نہ ایچون اونندان اوتری کہ اوشاخلارہ «آیری سوز» دیمشدی.

بر نچہ گون بوندان اقدم عشق آباددہ کوک تپینسی کوچہدہ فاحشہ خانہلرک قاقندہ برشرواتی قرہ باغلی دفعواسی دہ باشہ کلدی. اللہ برکت ویرسون.

اوستا! سن اوز اولگو جگی چک داشا. صورت قاییشا ایلہ حوالہ باشا. باخسا نہ لازم قوریہ نہ یاشا. نہ قولاقہ، نہ گوزہ، ہم نہ قاشا. قوشوبہ، نہ یارہ، نہدہ یولد اشا.

آل ایلگہ مشترینگ باشنی، توک یوزینہ گوزلرینک یاشنی، چونکہ بشیردیگ یازیقون آشنی، باری قوناق ایلہ گلن بوز باشا. سورت قایشہ اولگو جگی چک داشا.

فیض تراشی دانیشیرسان ہلہ. مشتریہ چوخدا دیبہ مسئلہ قرخ باشنی، آل بولنی، سال چولہ. باخما رفیقہ، قوہوما قارداشا. کورتالوب اولگو جگی چک داشا!

سویلمہ دلالاکہ دبستان نہدر. علم، صنایع ادبستان نہدر. آغریک آلوم، تولکی نہ، میدان نہدر؟ یغ سورونی بریرہ چات باش باشا! چارخاویر اولگو جگی چک داشا!

ایشلہ مہسہ صنعتک اولسا کساد، ایلہ طبابت قازانوب تازہ آد. ویرمہ ققیرہ پولوٹک اولسون زیاد. قویما گیدہ مکتبہ اوغلوٹک باشا! تاکہ مبادا آزا یولدان چاشا!

(کیفیسیز)





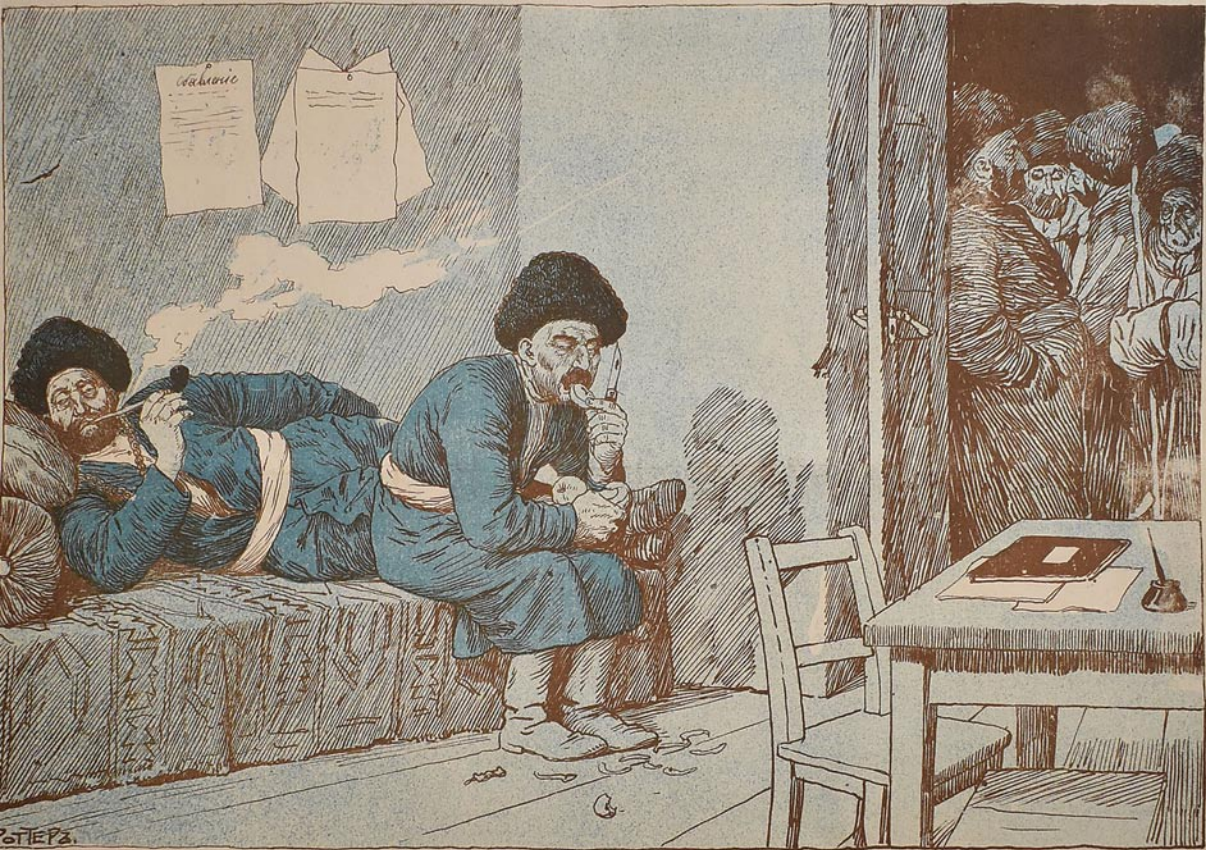
شرق

در باغستان

روشنتر

در مغرب

کابلا حاخویردی یہ باغستانان حوری



اوز معیتمزدن : یوزباشی (استارشینا) و کندسوزیالاری ایشم باخیرلار .

جواب

ملا نصرالدین زورنالیک ۴۲ نجی نومره۔
سندہ امیر حاجیان کنندہ شیخ محمد رحیم
جماعتہ بویله بر خبر ویرمش ایدی: هر کس
اوشقولا پول ویرسه اونئاده اود اولوب
اونک بدنه بایشاجق. جناب شیخ مطلی
بر آز واضح اینمدیکی ایچون بر یاره عوام
شخصل آبری جور باشه دوشمشلر: کویا
شیخ جنابلری اوشقولون عایهنده سوبله مش.
و حال انکه اویله دکل.

زمان قدیمده پول لار قزبل و کومش ایدی.
اگر اوبولدن اوشقولا یاغر بر بیس ایشه
ویرسلر اویله در، نجه که شیخ بویوروب.
لاکن حال حاضرده پول لارک جوخی کاغذدر،
ایله اولان صورتده هر کس اوشقولا پول
ویره بیلهر، کاغذ پول اولیق شرطیله، چونکه
کاغذ اوزی یانار، دخی اود اولوب انسانک
بدنه یابیشاز.

یه ایستورسن بو مطلی نظمه چکم:

— خلقه دبش شیخ محمد رحیم
ویره پولون اوشقولا احسان دکل
اوشقولا خرج ایله هرکس پولین
بایدی مرتدی مسلمان دکل

جونکاو پول روز جزا اود اولوب
باندیراجق صاحبین آسان دکل
پس نه ایچون سوبله مدهی آنتکار
خلق نیه بیلمدی حیوان دکل

سیم زره سیککه اوروبلر مدام
ایندیکی دوران ایله دوران دکل
شیخ دبیر کاغذه پول ویرمبون
کاغذ اوزی آتش سوزان دکل.

شیخد بین پولدر همای سیم وزر
خلقده بوق فهم بو بهتان دکل
شیخه یقین سوبله مک اولماز عوام
فته اوقویوب بزکی نادان دکل

ایچدو هوز ضرب یضرب
جامع عباس کاستان دگل.
هر کس اگر عالیله شک ایله
کافر اولوب قابل ایمان دکل

«علی قلی»

اعلان

بزیم شهرک خرده بولوار قباغنده آخشامه
کمی بوش و بیکار اوتوران بکارک آراسینده
نیچه ایلمرکه بر قوللوق وار، همیشه گورور
سنگه او آتر بوئگ اوسته بوآتر اونگ اوسته
آخرده ایچلریندن انصافیسی چخوب قبول
ایدیر، نیچه گون گیجمش قوللوقه گوره لباسلار
تیکدیروب و نشانی یاپاق قویوز. برآزدان
سگره همان بو قوللوق بیکارقلقه مانع اولد یقندان
اگنندن گنه فورمانی چخاروب قوللوقی ده
بکارگ کوماسنه تولیور. بوگونلرده گنه بیله
ایش اتفاق دوشدی. قوللوق آیلوب نیچه گون
یزده قالدی. آخرده گنه بر رحماوسی تاپلوب
بر آیلعه قبول ایسوبدر. ایندی یازوب بلا
نصرالدین واسطه سیله اوژگه یرارده اولانلره
خبر ویریرم که هرگا مشتری وارسه بر آیدن
سگره بو قوللوق حراجه قویولدوغنه آدلارینی
تیزلک ایله یازوب خبر ویرسونلر.

آدرس نخجوان شهرینده بولوار قباغنده:
«بکارگ دیژورناسه»

خبرلارلق

بیز غازیلرده نیچه دفعه اوخوشدبیک که
سلطان عبدالحمید ال آلتندن گیجه وگونوز
چایشیر جوان تورلرک باشینی بر طور قورشد.
یرسون و مشروطه نی یوزسون. بیز بو خبرلری
ایشیده ایشیده کنه دینمه مکده دورمشدیک.
اولا اوندان اوتری که دیوردیک بلکه
غازیتلر بالاندان یازیرلار، نهجه داناباش کندنده
همیشه دیولر که غازیته نیک یشهسی یالان
یازماقدرد. ویرده اونندان اوتری دینمیردیک
که داخی چیار چیغافوسفی و سلطالتک غیر
گدلارینی اوزومزدن انجتمیک.

اما ایندی بو خبر کلدی کجه بوغوننور.
ایندی جمیع غازیته لاپ آچیق آچیقنه
یازیرلار که ایندیکی بولبقه مشلرینی قالحزان
سلطان اوزی در که مشروطه جی لارک باشینی قاتوب
دعوا بهانهسی ایله قوشونی آلسون اوز
اختیارنه و بیلدیگنی ایله سون. هله بونی ده
یازیرلار که سلطان بولغاریا حکومتنه خلزته
بر کاغذ یازمش ایش که اگر او کاغذ گیوب
یرینه چاسیدی عثمانلی مشروطه سنه بو بوک

صدمه نوخوناجاق ایدی، اما جوان تورکلر
خبردار اولوب همان کاغذی اله گتوروبلر.
سلطانتک خاتینی یقین ایلندن سوزاتون
تورکلر قرار قویولار فرصت دوشن کمی
عبدالحمیدی تختدن یندیرسونلر.
بونی یازماقده قصدیمز سلطان عبدالحمیدک
دوستلرینی خبردار ایله مکدره ایشدن حالی
اولوب بیلدیگری ایله سونلر، یوخسه ایش
ایشدن گیچندن سورا دخی برشی ایله مک اولماز.
«حجر جرمای»

ماهی

قرص خورشید درسیاهی شد
یونس اندر دهان ماهی شد
«سعدی»

باکودا اوروجلق بایرامون نهایندان سورا
بر قدر خرچلک تبرعاً . . . غیری شیرلی
دورسون، یوزلرجه ساغال قویونی اولان
جناب داغلی ملا سیچون داغلی جماعتی نون
طرفیدن گنده دورت یوز الی منات وصول
اولدی. الله باکونون چولته برکت ویرسون
و بو جماعتی جناب آقایا جوخ کورمه سون
و نذر صاحبزبانون نذرین درجه قبوله
یتورسون.

«قرخ آلیخ»

پوچنتاقو طی سسی

آعدامده «کشکوله» - کرک آدگری یازاسگر.
بورچالی ده شکانتجی یه: سزک بورچالی ده
ایله بزیم قاراباغک، ابروانک، شکی
وشیروانک لایی دی: یازدیقلارگری چاپ ایله سگ،
کهنه یازیلاریمزه اوخشیاجاق. تازه بر خبر اولسه
یازارسگر انشالله چاپ ایله لریک، و اورگگی ده
هیچ سبخما.

باکوده ناغورنی کوچده «هره ره»: ییلمه دیک
اوشعرلری کولمک دن اوتری. یازمیسگر،
یادوغردان یازمیسگر. چونکه بونی ییلمه دیک.
چاپده ایله مده دیک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

پاتہ فون == ПАТЕФОНЪ, == پاتہ فون
 ИГРАЮЩІЙ ПЛАСТИНКИ БЕЗЪ ИГОЛОКЪ
 Братъевъ ПАТѢ. Москва, Тверская, 36.

ایگنہسز چالان بلاستنفالار

برادران پاتہ. موسقواء تویرسقایاہ ۳۶

شہرتلی بلاستنفالار

آذربایجان دیلندہ



25751 } „БЮЛЬБЮЛЛЯРЪ ОХУРЪ“ بل بللر اوخور
 25752 } „ГЕОЗЕЛИМЪ СЯНЬ-СЯНЬ“ گوزہ لیم سن سن

25809 } „БАЯТЫ КЮРДЪ“ بیات کورد
 25810 } „БАЯТЫ ШИРАЗЪ“ بیات شیراز

25811 } „СЕГА ЗАБУЛЬ“ سہ گاہ زاہول
 25812 } „ЧАРГЯХЪ“ (СОЛО НА ТАРЬ). چار گاہ (تار)

25815 } „МИРЗА ГУСЕЙНЪ СЕГАИ“ میرزا حسین سہ گاہی
 25816 } „БАЯТЫ КАДЖАРЪ“ بیات قاجار

ایکی اوزلی بلاستنفالارک قیمتی (دیامترینگ بیولکسی ۲۸ س. م.) ۲ منات ۲۰ قپک. هر یرده ساتیلیر.

و تقلسده ساتیر ق. ق. شومان. غولووینسکی، ۱۰

و سایدیقمز نومرلردن سوای مشهور روس آرتیستلرینگ بلاستنفالارده وار

ساتیلیر مشهور روس آرتیستلرینگ منامات بلاستنفالاری

فارس، ارمنی، گورجی، آذربایجان و قازان تاتاری

دیلندہ و غیر دیلارده

oooooooo

قاراجی تیفیلری «خور» مناماتی و شیور دستہلرینگ

چالقوسی.

خوره دستہلری.

مالاراسیایک مضحکہلی می نغمہلری

هر جور چالقو دستہلری

oooooooo

هر دلیلده هر قسم چالقولار

قاتالوغلاری پولسنز

صلب ایدگنز



اعلان

برگون برجوان ابرواندان نوود بایازیتیه گیدزکن
گلوب منه دیدی که من جناب شیخ الاسلامک اوغلی
یام و نوود بایازیتیه پریستا اولمیشام . سن ده
ایناندم . بوجوان مندن اوچ سات پول و برده
یا پونجی می آلوب آپاردی .

ایندی جواندان توقم بودر که هیه دوغردان
شیخک اوغلی قربان اولسون اونا منم پولیم دیا پونجیم
د شیخه ده قربان اولسون منم جانم . هیه یالان
دیوبسه ، آله رضاسی ایچون منم شیرلی گوندرسون
آدریس : پیلینوفقاده استراژنیک بختیار .

ШВЕЙНЫЕ МАШИНЫ
КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ

ПРОДАЮТ
ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВЪ СОБСТВЕНН. МАГАЗИНАХЪ КОМПАНИИ

Разсрочка
платежа



Ручная
машины

отъ 1 РУБ.

отъ 25 РУБ.

МАГАЗИННАЯ ВЫВѢСКА.

ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ
ПОДЪЛЖЬ.

МАГАЗИНЫ ВО ВСѢХЪ
ГОРДАХЪ ИМПЕРИИ.



پر یوزنده اک یاخشی
و پانت لی



«پراواریق» قالوش لاری

برک لک ده ، فاسونینک گوزل لگنده و راحت گیلیمک ده برنجی پر قازانوبلار .

محکم لک لرینی آلیجی لار اوزلری تصدیق ایده جک لر .



قالوش لاری

پراواریق
تفلیس - باکو

بو تون قانقاز ده وکیلی
بیونجین - ویس